

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 17 juni 1999 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 februari 1966 tot vaststelling van het programma van het examen over de technische bevoegdheid om de erkenning als orthopedist te verkrijgen bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering", heeft op 26 augustus 1999 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 17 juin 1999, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 février 1966 fixant le programme de l'examen de compétence technique en vue d'obtenir l'agrégation en qualité d'orthopédiste auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité", a donné le 26 août 1999 l'avis suivant :

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 1

Artikel 1 kan beter als volgt worden geredigeerd :

"In de Franse tekst van het koninklijk besluit van 14 februari 1966 tot vaststelling van het programma van het examen over de technische bevoegdheid om de erkenning als orthopedist te verkrijgen bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 augustus 1983, wordt in het opschrift en in het bepalend gedeelte het woord «agréation» vervangen door het woord «agrément».".

Artikel 2

Men schrijve in de Nederlandse tekst van artikel 2 "Artikel 1, tweede lid, van hetzelfde koninklijk besluit ..." in plaats van "Artikel 1, 2de lid, van het voormeld koninklijk besluit ..." en in de Franse tekst van dat artikel "A l'article 1er, alinéa 2, du même arrêté ..." in plaats van "A l'article 1er, 2ème alinéa, de l'arrêté royal précité ...".

.../...

Artikelen 4 tot 8

Het is een regel van goede wetgevingstechniek dat, wanneer wijzigingen worden aangebracht in verschillende onderdelen van eenzelfde artikel, die wijzigingen worden gegroepeerd in één enkele wijzigende bepaling.

Toegepast op het voorliggende ontwerp, komt zulks erop neer dat de artikelen 4 tot 8 - die alle wijzigingen aanbrengen aan artikel 3 van het koninklijk besluit van 14 februari 1966, in één artikel dienen te worden samengevoegd, te redigeren als volgt :

"Art. 4. In artikel 3 van hetzelfde koninklijk besluit worden volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° hoofdstuk I wordt aangevuld als volgt : ...;
- 2° hoofdstuk III wordt aangevuld als volgt : ...;
- 3° in hoofdstuk IV wordt punt D vervangen als volgt ...;
- 4° in hoofdstuk V wordt in punt C het woord 'Onderhoud' geschrapt;
- 5° hoofdstuk V wordt aangevuld als volgt : ...".

EXAMEN DU TEXTE

Article 1er

L'article 1er gagnerait à être rédigé comme suit :

"Dans le texte français de l'arrêté royal du 14 février 1966 fixant le programme de l'examen de compétence technique en vue d'obtenir l'agréation en qualité d'orthopédiste auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, modifié par l'arrêté royal du 4 août 1983, le mot «agréation» est remplacé par le mot «agrément» dans l'intitulé et dans le dispositif."

Article 2

On écrira dans le texte français de l'article 2, "A l'article 1er, alinéa 2, du même arrêté ..." au lieu de "A l'article 1er, 2ème alinéa, de l'arrêté royal précité ..." et dans le texte néerlandais de cet article, "Artikel 1, tweede lid, van hetzelfde koninklijk besluit ..." au lieu de "Artikel 1, 2de lid, van het voormeld koninklijk besluit ...".

Articles 4 à 8

Il est un principe de bonne légistique de rassembler en une seule disposition modificative les modifications apportées à différentes parties d'un même article.

.../...

Appliqué au projet à l'examen, ce principe peut se traduire par le groupement des articles 4 à 8 - qui apportent tous des modifications à l'article 3 de l'arrêté royal du 14 février 1966 - dans un article unique, à rédiger comme suit :

"Art. 4. A l'article 3 du même arrêté royal, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° le chapitre premier est complété par la disposition suivante : ...;
- 2° le chapitre III est complété par la disposition suivante : ...;
- 3° au chapitre IV, le point D est remplacé par la disposition suivante : ...;
- 4° au chapitre V, point C, le mot 'Entretien' est supprimé;
- 5° le chapitre V est complété par la disposition suivante : ...".

De kamer was samengesteld uit

de Heren R. STEVENS,
Messieurs

L. HELLIN,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
H. COUSY,

Mevrouw F. LIEVENS,
Madame

La chambre était composée de

staatsraad, voorzitter,
conseiller d'Etat, président,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. W. VAN VAERENBERGH,
auditeur. De nota van het Coör-
dinatiebureau werd opgesteld door
Mevr. A. VAN MINGEROET, adjunct-
referendaris.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par
M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur.
La note du Bureau de coordination
a été rédigée par Mme
A. VAN MINGEROET, référendaire
adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS

R. STEVENS